

Protokół

z 26. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski, które odbyło się 3 października 2006 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1.).

Obrady prowadziła prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska, wiceprzewodnicząca Komisji, zgodnie z następującym porządkiem:

1. Przyjęcie porządku obrad
2. Przyjęcie protokołu z 24. posiedzenia Komisji
3. Przyjęcie protokołu z 25. posiedzenia Komisji
4. Omówienie i ustalenie nazw geograficznych dla krajów Azji Południowo-Wschodniej
 - przyjęcie zaproponowanych zmian egzonimów
 - przyjęcie zasad latynizacji
5. Wolne wnioski

Ad.1. Wiceprzewodnicząca przywitała członków Komisji oraz poinformowała, że Przewodniczący nie mógł uczestniczyć w posiedzeniu, gdyż przebywa w szpitalu. W imieniu swoim i Komisji E. Wolnicz-Pawłowska życzyła Przewodniczącemu szybkiego powrotu do zdrowia. M. Zych zaproponował włączenie do porządku obrad przegłosowania kilku dodatkowych zmian w egzonimach (propozycje te członkowie Komisji otrzymali przed rozpoczęciem posiedzenia). E. Wolnicz-Pawłowska zgodziła się włączyć dyskusję nad tymi zmianami do punktu 4. porządku obrad, po omówieniu wykazu nazw z obszaru Azji Południowo-Wschodniej. Po tej zmianie porządek obrad przyjęto przez aklamację

Ad.2. Do protokołu z 24. posiedzenia zastrzeżenia zgłosił A. Czerny. Wg niego wątpliwości budzi, przyjęty na tym posiedzeniu, egzonim *Jeanette* dla wyspy, gdyż należałoby go przyjąć raczej w formie *Wyspa Jeanette*. E. Wolnicz-Pawłowska stwierdziła, że stosowanie terminów rodzajowych w tego typu nazwach jest szerszym problemem i należy go przedyskutować na osobnym posiedzeniu poświęconym wyłącznie różnym kwestiom spornym, które pojawiły się w dotychczasowej pracy Komisji (oprócz terminów rodzajowych są to np. nazwy transgraniczne). Następnie protokół z 24. posiedzenia Komisji przyjęto jednogłośnie, po wprowadzeniu drobnych korekt językowych.

Ad.3. Protokół z 25. posiedzenia Komisji przyjęto jednogłośnie, po wprowadzeniu drobnych korekt językowych.

Ad. 4. Członkowie Komisji wraz z materiałami na bieżące posiedzenie otrzymali wykaz nazw z obszaru Azji Południowo-Wschodniej, propozycje zmian w egzonimach tego obszaru oraz zasady latynizacji języków birmańskiego, kambodżańskiego, laotańskiego i tajskiego.

M. Zych przedstawił w skrócie wykaz nazw z obszaru Azji Południowo-Wschodniej, który jest zeszytem 7. „Nazewnictwa geograficznego świata” wydawanego przez Komisję. Wykaz zawiera nazewnictwo z obszaru 14 państw i terytoriów znajdujących się na obszarze Azji i, jak to ma miejsce w przypadku Indonezji, częściowo na obszarze Oceanii. W tomie znajdują się nazwy wielkich regionów oraz nazwy z obszaru: Birmy, Brunei, Filipin, Indonezji, Kambodży, Laosu, Malezji, Singapuru, Tajlandii, Timoru Wschodniego, Wietnamu, Wyspy Bożego Narodzenia, Wysp Kokosowych i Wysp Spratly. M. Zych wyjaśnił przyczyny wydzielenia osobno Wysp Spratly – jest to terytorium o nieuregulowanym statusie międzynarodowym, do którego roszczenia zgłasza sześć państw, dlatego ich wydzielenie wskazuje na niezajmowanie przez Komisję stanowiska w kwestii przynależności tych wysp do jakiegokolwiek państwa (podobnie Komisja postąpiła już w przypadku Jerozolimy). Do takiego wydzielenia Wysp Spratly nie zgłosił zastrzeżeń Z. Obidowski reprezentujący Ministerstwo Spraw Zagranicznych, dlatego członkowie Komisji, przez aklamację, zatwierdzili wydzielenie tych wysp.

Dyskusje wywołały również nazwy dwóch języków urzędowych: kambodżańskiego i pilipino. W przypadku tego pierwszego języka, po dyskusji, Komisja postanowiła, aby w wykazie w informacji o języku urzędowym Kambodży zamiast „kambodżański” podać „kambodżański (khmerski)”, natomiast w dalszej części wykazu używać tylko nazwy „kambodżański”. W przypadku Filipin, w wykazie podano nazwę języka pilipino, tak jak to miało miejsce w opracowaniu „Nazwy państw świata, ich stolic i mieszkańców”. Komisja postanowiła jednak zmienić stosowaną nazwę języka: w informacji o języku urzędowym Filipin postanowiono podać „tagalski (pilipino)”, natomiast w dalszej części wykazu używać tylko nazwy „tagalski”.

Następnie rozpoczęto omawianie proponowanych zmian egzonimów. E. Wolnicz-Pawłowska zaproponowała, aby kwestie związane z nazwami mórz omówić na końcu. Komisja zatem postanowiła:

- przyjąć nazwę *Azja Południowo-Wschodnia* jako egzonim dla wielkiego regionu (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Indochiny* jako egzonim dla wielkiego regionu (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Morze Ceram* dla morza w Indonezji (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Ceram* dla wyspy w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Czin* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Kaczin* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Mandalaj* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Mon* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Pegu** jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szan** jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Tenaserim** dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Basejn** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mandalaj** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Martaban** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mulmejn** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pagan** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pegu** jako egzonim dla miasta w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Arakan** jako egzonim dla krainy w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dolna Birma** jako egzonim dla krainy historycznej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Górna Birma** jako egzonim dla krainy historycznej w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Czin** jako egzonim dla gór w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Góry Dauna** dla gór w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Patkaj** jako egzonim dla gór w Birmie i Indiach (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pegu** jako egzonim dla gór w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Indodzi** dla jeziora w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Czinduwin** jako egzonim dla rzeki w Birmie (10 za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się)
- przyjąć nazwę **Kra** dla przesmyku w Birmie i Tajlandii; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z latynizacją endonimu tajskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wybrzeże Arakańskie** jako egzonim dla wybrzeża w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Delta Irawadi** jako egzonim dla delty w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nizina Irawadi** jako egzonim dla niziny w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szan** jako egzonim dla wyżyny w Birmie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Droga Birmańska** jako egzonim dla drogi w Birmie i Chinach (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szwedagon** jako egzonim dla pagody w Birmie w Rangunie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Wielka Złota Pagoda Szwemodo** dla pagody w Birmie (1 głos za przyjęciem egzonimu, 8 przeciw, 3 wstrzymujące się)
- nie przyjmować nazwy **Złota Skala** dla miejsca kultu w Birmie (aklamacja)

- przyjąć nazwę *Archipelag Riau* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Borneo Południowe* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Borneo Środkowe* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Borneo Wschodnie* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Borneo Zachodnie* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Celebes Południowo-Wschodni* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Celebes Południowy* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Celebes Północny* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Celebes Środkowy* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Celebes Zachodni* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Dżakarta* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Irian Jaya Zachodni* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (po burzliwej dyskusji: 12 za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się)
- przyjąć nazwę *Jawa Środkowa* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Jawa Wschodnia* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Jawa Zachodnia* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Małe Wyspy Sundajskie Wschodnie* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Małe Wyspy Sundajskie Zachodnie* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Moluki* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Moluki Północne* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)

- w związku ze zmianą endonimu, skasować egzonim *Irian Zachodni* dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Sumatra Południowa* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Sumatra Północna* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Sumatra Zachodnia* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Wyspy Bangka i Belitung* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Indonezji (aklamacja)
- skasować egzonim *Timor Wschodni* dla jednostki administracyjnej w Indonezji, obecnie jest to niepodległe państwo (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Irian Zachodni* i jako wariantową *Papua Zachodnia* jako egzonimy dla regionu w Indonezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Krakatau* jako egzonim dla wyspy w Indonezji (aklamacja)
- skasować egzonim *Wyspy Szylkretowe* dla wysp w Indonezji (aklamacja)
- skasować egzonim *Przylądek Południowy* dla przylądka w Indonezji (aklamacja)

Dużą dyskusję wywołała propozycja wprowadzenia egzonimu *Carstensz* dla szczytu w Indonezji. Wątpliwości budziło to, czy w ogóle wprowadzać egzonim, a jeśli tak, to w jakiej formie (*Carstensz*, *Góra Carstensza* czy *Piramida Carstensza*). Początkowo członkowie Komisji postanowili w głosowaniu (8 za, 2 przeciw, 2 wstrzymujące się), aby wprowadzić egzonim dla tego obiektu, bez precyzowania jaka miałaby to być nazwa. Po tym głosowaniu nie udało się jednak wybrać odpowiedniej nazwy polskiej. E. Wolnicz-Pawłowska w związku z tym zarządziła ponowne głosowanie, w którym członkowie Komisji opowiedzieli się za nie wprowadzaniem egzonimu (11 przeciw wprowadzeniu egzonimu, 3 za, 0 wstrzymujących się).

Po przerwie powrócono do kilku dyskusyjnych nazw z obszaru Birmy. Po wyjaśnieniach A. Karpa Komisja postanowiła:

- nie przyjmować nazwy *Sagajn* dla jednostki administracyjnej w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Sagajn* dla miasta w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Sagajn* dla gór w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Góry Birmańskie* dla gór w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Półwysep Mjej* dla półwyspu w Birmie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Archipelag Mjej* (ani nazwy *Archipelag Mjeik*) dla wysp w Birmie (aklamacja)

W dalszej części głosowania Komisja postanowiła:

- nie przyjmować nazwy *Góry Słoniowe* dla gór w Kambodży (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Angkor* jako egzonim dla kompleksu świątyn w Kambodży (aklamacja)

- przyjąć nazwę *Angkor Wat* jako egzonim dla świątyni w Kambodży (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Pałac Królewski* dla pałacu w Kambodży (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Srebrna Pagoda* jako egzonim dla pagody w Kambodży w Phnom Penh (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy *Wat Phnom* dla pagody w Kambodży (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tonle Sap* jako egzonim dla jeziora w Kambodży (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Prefektura Wientian* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Laosie (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Wientian* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Laosie (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Malezja Wschodnia* jako egzonim dla regionu w Malezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Malezja Zachodnia* jako egzonim dla regionu w Malezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Penang* jako egzonim dla jednostki administracyjnej w Malezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Penang* jako egzonim dla wyspy w Malezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Wyżyna Camerona* jako egzonim dla wyżyny w Malezji (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Wyspy Spratly* jako egzonim dla terytorium o nieustalonym statusie międzynarodowym (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Spratly* jako egzonim dla wysp stanowiących terytorium Wyspy Spratly (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Pattaya* jako egzonim dla miasta w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tajlandia Północna* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tajlandia Środkowa* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tajlandia Północno-Wschodnia* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tajlandia Wschodnia* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Tajlandia Południowa* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Kwai* jako egzonim dla rzeki w Tajlandii (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Dili* dla stolicy Timoru Wschodniego; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z endonimem w języku tetum (aklamacja)
- przyjąć nazwę *Region Deltę Mekongu* jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Region Deltę Rzeki Czerwonej** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Płaskowyżu Centralnego** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Południowo-Wschodni** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Północno-Wschodni** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Północno-Zachodni** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Wybrzeża Południowo-Środkowego** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Region Wybrzeża Północno-Środkowego** jako egzonim dla regionu ekonomicznego w Wietnamie (aklamacja)
- zmienić egzonim **Miasto Ho Chi Minh** na **Ho Chi Minh** dla miasta w Wietnamie (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Sajgon** jako egzonim dla rzeki w Wietnamie (aklamacja)
- skasować egzonim **Szolon** dla dzielnicy Ho Chi Minh w Wietnamie (10 za skasowaniem, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się)
- przyjąć nazwę **Delta Mekongu** jako egzonim dla delty w Wietnamie (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Półwysep Kamau** dla półwyspu w Wietnamie (12 głosów przeciw wprowadzeniu egzonimu, 0 za, 3 wstrzymujące się)
- nie przyjmować nazwy **Przylądek Kamau** dla przylądka w Wietnamie (12 głosów przeciw wprowadzeniu egzonimu, 0 za, 3 wstrzymujące się)
- nie przyjmować nazwy **Fan Si Pan** dla góry w Wietnamie (aklamacja)
- skasować egzonim **Pleiku** dla miasta w Wietnamie, po zmianie zapisu oficjalnej nazwy dotychczasowy egzonim był identyczny z endonimem wietnamskim (aklamacja)

Wykaz nazw z obszaru Wietnamu wywołał dyskusję dotyczącą stosowania pisowni nazw wietnamskich. A. Czerny zaproponował, aby do wykazu dołączyć informację, że dla nazewnictwa wietnamskiego dopuszczalne jest opuszczanie znaków tonalnych. M. Zych stwierdził, że znaki tonalne są integralnymi częściami liter i w języku wietnamskim nigdy nie są opuszczane; poza tym wyeliminowanie znaków tonalnych i tak pozostawi cały szereg liter ze znakami diakrytycznymi (Ăă, Ââ, Đđ, Êê, Ôô, Oo, Uu). R. Huszcza dodał, że język wietnamski zapisywany jest alfabetem łańcuskim, a dla języków posługujących się tym alfabetem nie wprowadza się transkrypcji czy też uproszczeń zapisu. E. Wolnicz-Pawłowska stwierdziła, że odpowiednie zasady mogą zostać dołączone do opracowywanego przez Komisję zbioru zasad latynizacyjnych i dodała, że teraz Komisja nie powinna zajmować się tym zagadnieniem.

Następnie Komisja przyjęła opracowane zasady latynizacji:

- dla języka birmańskiego system BGN/PCGN z 1970 roku wraz z modyfikacją wprowadzoną przez UNGEGN w 2002 r.; system ten stosowany jest przez UNGEGN
- dla języka kambodżańskiego (khmerskiego) system BGN/PCGN z 1972 roku; system ten zalecany jest przez UNGEGN
- dla języka laotańskiego system BGN/PCGN z 1966 roku; system ten stosowany jest przez UNGEGN
- dla języka tajskiego system UNGEGN z 1967 roku wraz z modyfikacją z 2002 r.; system ten zalecany jest przez UNGEGN

W dalszej części posiedzenia Komisja przegłosowała kilka dodatkowych zmian w egzonimach zaproponowanych przez M. Zycha:

- wprowadzono pełną nazwę urzędową **Republika Serbii** dla Serbii (aklamacja)
- wprowadzono egzonim **Sudan Południowy** dla nowopowstałej jednostki administracyjno-politycznej w Sudanie (aklamacja)
- wprowadzono egzonim **Ekwatoria Środkowa** dla jednostki administracyjnej w Sudanie do 2005 roku zwanej Bahr al-Dżabal (aklamacja)

Dyskusje wywołała kwestia stosowania wielkiej litery w członie „morze” w nazwach mórz. Komitet Redakcyjny zarekomendował przyjęcie przez Komisję następującego ustalenia: „polskie nazwy mórz używa się zawsze z określnikiem, a będący nim rzeczownik „morze” zawsze pisze się wielką literą (z wyjątkiem samodzielnych nazw potocznych Bałtyk i Adriatyk)”. Zalecenie to stoi w kolizji z normami języka polskiego, które stwierdzają, że w nazwach geograficznych określnik rodzajowy należy pisać małą literą, jeżeli stojąca po nim nazwa jest rzeczownikiem w mianowniku. A. Markowski, stwierdził, że w przypadku nazw mórz mamy do czynienia z określnikiem rodzajowym, który jest nieodłączną częścią nazwy, w przypadku wielu mórz, jeśli będzie się stosowało samą nazwę własną może dojść do wątpliwości, o jaki obiekt chodzi (np. *Timor* – wyspa czy morze, *Marmara* – wyspa, morze czy miasto). Dodatkowo w wielu nazwach mórz nazwa własna jest nieodmienna, co uniemożliwia stwierdzenie, czy jest ona w mianowniku, czy też w dopełniaczu. Z tych powodów A. Markowski poparł ustalenie Komitetu Redakcyjnego, by nazwy mórz pisać zawsze wielką literą. Komisja przez aklamację przyjęła zatem zalecenie: **polskie nazwy mórz używa się zawsze z określnikiem rodzajowym, jeżeli jest on integralną częścią nazwy, a będący nim rzeczownik „morze” zawsze pisze się wielką literą (z wyjątkiem samodzielnych nazw potocznych Bałtyk i Adriatyk)**. Jednocześnie, przez aklamację, wprowadzono następujący zapis dla polskich nazw mórz z obszaru Azji Południowo-Wschodniej:

- ***Morze Arafura***
- ***Morze Banda***
- ***Morze Celebes*** (w dotychczasowych wykazach funkcjonował egzonim *Celebes*)
- ***Morze Seram***
- ***Morze Flores***
- ***Morze Halmahera***
- ***Morze Sawu***

- *Morze Timor*
- *Morze Sulu*

A. Czerny zapytał, czy podobne ustalenia Komisja przegłosuje dla zatok i cieśnin. E. Wolnicz-Pawłowska zaproponowała, aby do tego tematu powrócić na następnym posiedzeniu Komisji. Jako terminy kolejnych dwóch posiedzeń zaproponowano 25 października i 15 listopada.

Ad. 5. J. Ostrowski zwrócił uwagę na różną objętość wykazów nazw poszczególnych państw, niezależną od wielkości danego państwa, sugerując jednocześnie, aby postarać się ujednolicić te wykazy. M. Zych stwierdził, że takie rozbieżności w ilości uwzględnianych nazw wynikają z pozostawienia autorom wykazów dużej niezależności w doborze nazewnictwa. E. Wolnicz-Pawłowska wyraziła nadzieję, że w ostatecznym wykazie, różnice te zostaną zlikwidowane. B. Zagórski stwierdził, że im liczniejsze wykazy, tym użyteczniejsze są dla odbiorcy, pod warunkiem ich rzetelnego opracowania, dlatego dla celów końcowej publikacji należałoby raczej rozbudować mniej liczne wykazy, niż redukować nazewnictwo w wykazach obszerniejszych.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
mgr Maciej Zych

Sekretarz Komisji
mgr Izabella Krauze-Tomczyk

Przewodniczący Komisji
dr Maksymilian Skotnicki